

ДОГОВІР НА ТУРИСТИЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ № _____

м. Харків

«___» _____ 20__ року

Товариство з обмеженою відповідальністю «Вояж Делюкс Клуб», далі в тексті Договору – Туроператор, (ліцензія Державного агентства України з туризму та курортів серії АГ №580924), в особі Директора Семченко Н.Ю., що діє на підставі Статуту, з одного боку, та _____, (надалі – Турист), з другого боку, які надалі в тексті разом іменуються, як Сторони, а окремо як Сторона, уклали даний Договір про наступне.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

- 1.1. Туроператор зобов'язується забезпечити надання Туристу за його замовленням комплекс туристичних послуг (туристичний продукт), в порядку і в строки, встановлені цим Договором, а Турист зобов'язується оплатити ці послуги згідно умов Договору.
- 1.2. В цілях виконання цього договору Туроператор надає Туристичний продукт, що відповідає вказаним в Договорі вимогам Туриста.
- 1.3. Повний перелік послуг, що входять до туристичного продукту, що реалізовується Туристові, вказується в Додатку №1 до цього Договору. Послуги, що входять в туристичний продукт, безпосередньо надаються Туристові третіми особами - перевізником, готелем або іншим суб'єктом розміщення, страховиком і іншими особами, що надають послуги, що входять в туристичний продукт. Додаткові побажання Туриста приймаються до уваги, але не гарантуються.
- 1.4. Туроператор надає Туристові достовірні відомості про склад і характеристики послуг, що входять в туристичний продукт.
- 1.5. Турист надає згоду на те, що в тексті цього Договору його прізвище та ім'я можуть бути викладені також так, як і в його закордонному паспорті (латиницею), поряд з написанням кирилицею.
- 1.6. Турист не має права використовувати надані Туроператором туристичні послуги з метою від'їзду з місця постійного проживання, з метою працевлаштування, у зв'язку з виконанням професійних обов'язків, з метою здійснення підприємницької діяльності або з метою зміни громадянства, отримання посвідки на проживання, або права на роботу в іншій країні або в сімейних справах.
- 1.7. Розмір фінансового забезпечення цивільної відповідальності Туроператора перед туристами становить суму еквівалентну 20 000 ЄВРО згідно з офіційним курсом НБУ (Договір банківської гарантії № 734/15-Г від 04.11.2015 р., термін дії з 04.11.2015 р. по 03.11.2016 р., укладений з ПАТ Банк «Банк Інвестиції та заощаджень», 04119, м.Київ, вул. Мельникова, 83-Д).
- 1.8. Строки надання туристичних послуг вказуються в програмі туру, в Додатку № 2 до цього Договору, що є невід'ємною частиною цього Договору.
- 1.9. Турист підтверджує, що він є особою, яка здійснює подорож з не забороненою законом країни перебування метою на термін від 24 годин до одного року без здійснення будь-якої оплачуваної діяльності та із зобов'язанням залишити країну або місце перебування в зазначений термін, а також несе повну відповідальність за дії і бездіяльність осіб, від імені яких він діє, у тому числі неповнолітніх. Турист гарантує, що він має повноваження на підписання цього договору, замовлення туристичних послуг, оплату їх вартості, а також вчинення інших юридично значимих дій від імені третіх осіб, зазначених у цьому пункті. У разі відсутності належних повноважень на вказані дії, Турист зобов'язаний відшкодувати Туроператору всі понесені у зв'язку з цим збитки, штрафні санкції тощо.

2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

- 2.1. Туроператор зобов'язується:
 - 2.1.1. Надати Туристу послуги з туристичного обслуговування в порядку і в строки, встановлені цим Договором.
 - 2.1.2. Надати Туристу всю необхідну інформацію та відомості про склад і характеристики послуг, що входять в туристичний продукт.
 - 2.1.3. Своєчасно повідомляти Туриста про всі зміни в програмі туру та в умовах подорожі, що відбулися внаслідок істотної зміни обставин, з яких сторони виходили при укладенні цього Договору або внаслідок настання обставин непереборної сили. До істотних змін обставин належать: погіршення умов подорожі, зміна термінів подорожі; непередбачене збільшення транспортних тарифів; введення нових або підвищення діючих ставок податків і зборів та інших обов'язкових платежів; різка зміна курсу національних валют; інші підстави, за домовленістю сторін.
 - 2.1.4. Належним чином виконувати інші зобов'язання за Договором.
- 2.2. Туроператор має право:
 - 2.2.1. Відмовитися в односторонньому порядку від виконання Договору у випадку порушення Туристом встановленого договором порядку оплати, а також у випадках ненадання або несвоєчасного надання Туристом відомостей і документів, необхідних для виконання Договору або порушення Туристом інших обов'язків, встановлених цим Договором із застосуванням наслідків, встановлених п. 4.4. Договору, а також у випадках, встановлених законодавством, вимагати внесення змін або розірвання Договору.
- 2.3. Турист зобов'язується:

- 2.3.1. Провести своєчасну оплату послуг Туроператору відповідно до розділу 3 Договору.
- 2.3.2. У встановлений Туроператором строк, але не пізніше ніж за 14 (чотирнадцять) робочих днів до початку поїздки до візової країни, не пізніше ніж за 7 (сім) робочих днів до початку поїздки до безвізової країни надати Туроператору комплект необхідних для виконання Договору документів згідно вимоги Туроператора (у тому числі, закордонний паспорт, фотографії в необхідній кількості, анкетну інформацію тощо), повідомити відомості і представити інші документи, зазначені в цьому Договорі та/або вказані Туроператором. Турист несе повну відповідальність за правильність оформлення свого закордонного паспорту та інших документів.
- 2.3.3. Надати Туроператору відомості щодо місця проживання і номери телефонів, необхідні Туроператору для оперативного зв'язку з Туристом.
- 2.3.4. Довести до відома Туроператора до моменту оформлення документів та здійснення ним бронювання інформацію про обставини, що перешкоджають здійсненню подорожі, до яких, в тому числі, але не обмежуючись, відносяться: а) різного роду захворювання Туриста і пов'язані з ними медичні протипоказання (у тому числі стосовно різних видів пересування, зміни кліматичних умов, особливостей національної кухні, застосування лікарських засобів і т.п.); б) конфліктні ситуації з органами державної влади та управління, що призвели до заборони на в'їзд до певної держави або до групи країн; в) обмеження на право виїзду з України, у вигляді заборони встановленою за постановою органів Державної виконавчої служби, або винесеної іншими компетентними органами; г) іноземне громадянство Туриста, наявність візового режиму між країною виїзду і країною, громадянином якої є Турист, у випадку якщо він не є громадянином України; г) необхідність отримання Туристом спеціальних дозволів або погоджень від третіх осіб або компетентних органів, в тому числі: згоди на виїзд дитини за кордон, отримання дитиною власного закордонного паспорта, вписання дитини в закордонний паспорт батьків, вклеювання фотокартки дитини у паспорт батьків, дозволу на вивіз зброї, дозволу на вивіз тварини, дозволу на вивезення художніх цінностей та інших дозволів та погоджень. Невиконання даного обов'язку звільняє Туроператора від будь-якої відповідальності, у випадку неможливості Туриста реалізувати/використати придбаний ним продукт, в зв'язку з існування вищевказаних обставин.
- 2.3.5. Своєчасно (за день до вильоту) уточнити у Туроператора час і місце вильоту, терміни здійснення подорожі, розклад авіарейсів, місце і час збору групи, іншу інформацію необхідну для подорожі.
- 2.3.6. До початку поїздки отримати документи, необхідні для здійснення подорожі, в офісі Туроператора (в деяких випадках - в аеропорту/на вокзалі у представника Туроператора). Оглянути зазначені документи та сповістити Туроператора без зволікання про виявлені в документах недоліки. Турист згоден на надання документів, необхідних для здійснення подорожі, у строк пізніше, ніж за 24 години до початку подорожі за умови відповідальності Туроператора відповідно до чинного законодавства за повноту та правильність оформлення вказаних документів.
- 2.3.7. Своєчасно прибути в аеропорт (на вокзал) до встановленого Туроператором місця зустрічі (не пізніше ніж за 2 години до відправлення). Неявка (запізнення) до відправлення за будь-яких причин прирівнюється до відмови Туриста від виконання Договору без звільнення від обов'язку виконання Туристом своїх зобов'язань в частині оплати за туристичні послуги та відшкодування витрат Туроператора. Зміна строків поїздки можлива тільки за попередньою письмовою згодою з Туроператором, за відсутності якої Туристу не буде надано розміщення в готелі при самостійному приїзді Туриста в готель раніше чи пізніше узгодженого періоду.
- 2.3.8. Дотримуватися правил перевезення пасажирів, ручної поклажі і багажу, встановлених перевізником, а також транспортними статутами, кодексами та відповідними підзаконними актами.
- 2.3.9. Дотримуватися правил виїзду з України і в'їзду на Україну, правил в'їзду до країни (місця) тимчасового перебування, виїзду з країни (місця) тимчасового перебування і правил перебування там, а також дотримуватися зазначених правил в країнах транзитного проїзду.
- 2.3.10. Дотримуватися законодавства країни (місця) тимчасового перебування, поважати її соціальний устрій, звичаї, традиції, релігійні вірування.
- 2.3.11. Дотримуватися під час подорожі правил особистої безпеки.
- 2.3.12. Ставитися до майна третіх осіб з належною дбайливістю і обачністю, дотримувати встановлених третіми особами правила користування таким майном, не завдавати шкоди майну третіх осіб.
- 2.3.13. негайно інформувати Туроператора, а також представників приймаючої сторони про ненадання або неналежне надання послуг, що входять до туристичного продукту з боку третіх осіб.
- 2.3.14. Ознайомити зазначених у договорі учасників подорожі зі змістом договору і з усією інформацією, наданою Туроператором Туристу в тому випадку, якщо Турист, уклав цей договір не тільки від свого імені, але також від імені або в інтересах інших, зазначених у договорі осіб; при цьому Турист гарантує наявність у себе повноважень на здійснення угоди в чужих інтересах. Але в будь-якому випадку надати підписані усіма учасниками подорожі документи, що мають бути підписані ними особисто разом з документами, що вимагаються для подорожі.
- 2.3.15. По завершенні подорожі прибути або надати необхідні документи у визначені строки до посольства/консульства країни, яке видало візу в країну місця призначення, якщо це вимагалось умовами видачі візи.
- 2.3.16. Самостійно сплачувати вартість в'їзних віз.
- 2.3.17. У разі, якщо з Туристом подорожують неповнолітні, він зобов'язаний під час подорожі мати всі необхідні документи, передбачені законодавством України та третіх країн, у тому числі, але не обмежуючись: нотаріально посвідчену згоду батьків (опікунів) на виїзд за межі України, свідоцтво про народження дитини тощо.
- 2.4. Турист має право:

2.4.1. Отримати при укладанні договору інформацію, що надається Туроператором відповідно до вимог Закону та положень Договору.

2.4.2. Відмовитися від виконання даного Договору за умови оплати Туроператору фактично понесених ним витрат, включаючи пеню, штрафи, пов'язані з виконанням зобов'язань за цим Договором. Відмова від Договору здійснюється шляхом подачі письмової заяви Тургенту.

2.4.3. Вимагати відшкодування збитків і компенсації моральної шкоди у разі невиконання умов Договору в порядку встановленому законодавством України.

3. ПОРЯДОК НАДАННЯ ПОСЛУГ. УМОВИ ОПЛАТИ

3.1. При укладанні договору Турист зобов'язаний внести аванс у розмірі ____% від ціни туристичного продукту.

3.2. Туроператор повідомляє Туристу про можливість надання послуг з туристичного обслуговування, протягом 3 (трьох) робочих днів з моменту укладення договору та отримання авансу від Туриста. Відповідну інформацію Турист отримує в офісі Туроператора, або по телефону. У разі неможливості надати туристичні послуги відповідно до замовлення Туриста, Туроператор має запропонувати альтернативний туристичний продукт. У випадку відмови Туриста від альтернативного туристичного продукту, договір вважається розірваним за згодою сторін, і Туроператор повертає Туристу передоплату (аванс), яку було зроблено згідно з п. 3.1. Договору. Згода на альтернативний туристичний продукт оформляється шляхом складання нового додатку до Договору, внесенням остаточної вартості продукту тощо.

3.3. Отримавши від Туроператора інформацію про можливість надання послуг з туристичного обслуговування, Турист здійснює остаточну оплату послуг Туроператора протягом трьох днів з моменту отримання аткого повідомлення.

3.4. Загальна вартість послуг з туристичного обслуговування за цим договором складає: _____ (_____) грн., що на дату підписання Договору еквівалентне _____ (_____) _____. Вартість послуг, визначена даним Договором в еквіваленті в іноземній валюті, сплачується у гривнях за курсом Національного банку України гривні до _____, та може бути скоригована до +/- 2% на день здійснення платежу. Таке коригування не вважається змінами умов даного Договору в частині вартості послуг. Підписання додаткового договору або договору у новій редакції у такому випадку не є обов'язковим і здійснюється лише за письмовою вимогою Туриста.

3.5. Турист здійснює оплату вартості туристичного продукту за Договором шляхом внесення грошових коштів у касу Туроператора або шляхом перерахування грошових коштів на поточний рахунок останнього. Датою оплати туристичного продукту вважається дата надходження коштів в касу Туроператора, що підтверджується відповідним касовим документом, або, зарахування коштів на поточний рахунок Туроператора.

3.6. Збільшення ціни туристичного продукту не може перевищувати п'яти відсотків його початкової ціни. У разі якщо ціна туристичного продукту вища за початкову ціну на п'ять відсотків, Турист має право відмовитися від виконання договору, а Турагент зобов'язаний повернути йому раніше сплачену суму.

4. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ

4.1. Цей Договір набуває чинності з моменту його підписання Туроператором і Туристом і діє до остаточного та належного виконання Сторонами своїх договірних зобов'язань.

4.2. Цей договір може бути змінений або розірваний за згодою сторін або з інших підстав, передбачених чинним законодавством або цим Договором.

4.3. Кожна з сторін має право вимагати зміни або розірвання Договору у зв'язку з істотною зміною обставин, з яких сторони виходили при укладенні договору. До істотних змін обставин належать:

4.3.1. зміна термінів здійснення подорожі понад встановлені Договором межі;

4.3.2. не передбачене зростання транспортних тарифів;

4.3.3. введення нових або підвищення діючих ставок податків і зборів та інших обов'язкових платежів;

4.3.4. різка зміна курсу національних валют понад передбачені Договором межі;

4.3.5. наявність обставин, що свідчать про виникнення в країні (місці) тимчасового перебування Туриста загрози безпеки його життя і здоров'ю, а так само небезпеки заповідання шкоди його майну. Наявність обставин таких обставин підтверджується довідкою компетентної установи. При розірванні до початку подорожі договору у зв'язку з настанням обставин, що свідчать про виникнення в країні (місці) тимчасового перебування Туриста загрози безпеки його життя і здоров'ю, а так само небезпеки заповідання шкоди майну, повернення грошових коштів здійснюється в порядку, встановленому законодавством та Договором.

4.4. У разі зміни або розірвання Договору і (або) відмови Туриста від виконання Договору і (або) відмови Туриста від послуг Туроператора, а також у випадках, передбачених Договором (у тому числі у випадках перерахованих у п.п. 2.2.1., 4.3., 5.10. цього Договору) Турист зобов'язаний відшкодувати витрати, понесені Туроператором чи Туроператором при виконанні Договору до моменту зміни Договору, його розірвання або відмови від його виконання, а також будь-які види неустойки (штрафи, пені), сплачені або такі, що підлягають сплаті на користь третіх осіб, як безпосередньо Туроператором, так і Туроператором, від імені і за дорученням якого діє Туроператор, якщо такі витрати перевищують встановлені нижче розміри штрафів. Розмір штрафів при розірванні Договору і (або) відмові Туриста від Договору або туристичного продукту складає:

4.4.1. у термін більше ніж за 30 днів до початку надання туристичних послуг – 25% від вартості туристичних послуг;

- 4.4.2. у термін від 30 до 10 днів до початку надання туристичних послуг – 75% від вартості туристичних послуг;
- 4.4.3. у термін менше 10 днів до початку надання туристичних послуг – 100% вартості туристичних послуг;
- 4.5. При відмові від туристичного продукту (туристичних послуг), що містить одну або декілька послуг, строки надання яких випадають на період високого сезону (період з 20 грудня по 15 січня, з 10 лютого по 10 березня, з 25 квітня по 15 травня, з 25 липня по 31 серпня), а також на період проведення спортивно-видовищних заходів, національних свят країни тимчасового перебування розмір штрафу складає:
- * в термін від 60 (шістдесят) до 30 (тридцяти) діб до початку подорожі – 50(п'ятдесят) % від вартості туристичного продукту;
 - * в термін менше 30 (тридцяти) діб до початку подорожі – 100 (сто)% від вартості туристичного продукту.
- 4.6. У випадку, якщо відмова від реалізації туристичного продукту стосується туристичних послуг, які будуть надаватися як в період високого сезону (період з 20 грудня по 15 січня, з 10 лютого по 10 березня, з 25 квітня по 15 травня, з 25 липня по 31 серпня), так і поза термінами початку та закінчення високого сезону, розмір неустойки розраховується пропорційно до кількості днів, що припадають на високий сезон, до кількості днів протягом яких мали бути надані туристичні послуги, в дати, що не припадають на високий сезон. Вказана неустойка не є фактично понесеними витратами (збитками, шкодою), а є лише способом забезпечення виконання зобов'язань. Стягнення неустойки є правом, а не обов'язком Туроператора. Сплата неустойки не звільняє Туриста від відшкодування фактично понесених витрат.
- 4.7. У разі якщо туристичний продукт містить одну або декілька послуг, строки надання яких випадають на період високого сезону (період з 20 грудня по 15 січня, з 10 лютого по 10 березня, з 25 квітня по 15 травня, з 25 липня по 31 серпня), а також на період проведення спортивно-видовищних заходів, національних свят країни тимчасового перебування, розмір фактичних витрат, що підлягають відшкодуванню Туристом, визначаються відповідно до пунктів 4.5., 4.6. Договору та договорів Туроператора з партнерами по організації туру.
- 4.8. Зазначені вище дані про розмір витрат не є остаточними або встановленими заздалегідь і наведені винятково для інформування Туриста про можливі наслідки розірвання Договору або інших обставин, зазначених у цьому пункті та можуть бути збільшені в залежності від обставин у кожному конкретному випадку.
- 4.9. Положення пунктів 4.4., 4.5. Договору не застосовуються у випадку зміни, розірвання або відмови Туриста або Туроператора від виконання договору з підстав, зазначених у підпункті 4.3.5. п. 4.3. Договору.
- 4.10. Несвоєчасна або неповна оплата Туристом грошових коштів за Договором, неподання або несвоєчасне подання витребовуваних Туроператором документів, необхідних для виконання договору, розглядаються сторонами як одностороння відмова Туриста від виконання Договору із застосуванням наслідків, передбачених п. 4.4. Договору.
- 4.11. Будь-які зміни і доповнення до Договору дійсні лише за умови, якщо вони вчинені у письмовій формі і підписані належним чином уповноваженими на те представниками сторін.
- 4.12. Надані туристом персональні дані для укладення цього Договору, що зазначені в ньому, вносяться Туроператором в Договір, інші документи, необхідні для подорожі або будь-яке програмне забезпечення, з допомогою якого здійснюється бронювання/замовлення послуг, і використовуються ним для укладення цього Договору з туристом та складання супровідних документів для здійснення туристичної подорожі, а також для здійснення дій, пов'язаних з виконанням цього Договору.

5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ

- 5.1. За невиконання, неналежне виконання умов цього Договору Сторони несуть відповідальність, передбачену чинним законодавством із врахуванням умов цього Договору.
- 5.2. Туроператор не відповідає перед Туристом за дії (бездіяльність) третіх осіб, що надають послуги, що входять в туристичний продукт, крім випадків, коли відповідальність встановлена законами й іншими нормативними правовими актами.
- 5.3. При наявності будь-яких зауважень щодо якості послуг, що надаються протягом подорожі і перераховані у Договорі, або зауважень щодо дій третіх осіб, які безпосередньо надають послуги Туристу, останній має негайно звернутися до Туроператора та представника приймаючої сторони в місці перебування за телефонами, вказаними в цьому Договорі та додатках до нього або у ваучері, або у програмі туру, або у пам'ятці, або розміщеними на web-сайті Туроператора чи повідомленими Туристу в інший спосіб.
- 5.4. У випадку не врегулювання проблемної ситуації на місці, претензії до якості туристичного продукту пред'являються Туристом у письмовій формі протягом 14 днів з дня завершення туру (подорожі) Туроператору і підлягають розгляду протягом 10 днів з дня отримання претензій. У претензії обов'язково вказуються: прізвище, ім'я та по батькові туриста; номер договору про туристичне обслуговування і дата його укладення; найменування Туроператора; інформація про обставини (факти) та докази, що свідчать про наявність в туристичному продукті істотних недоліків, включаючи суттєві порушення вимог до якості туристичного продукту; розмір грошових коштів, що підлягають сплаті туристу в відшкодування понесених збитків. До претензії додаються: копія договору туриста з Туроператором; копії документів, що підтверджують реальний збиток, понесений туристом.
- 5.5. У разі виникнення спору за Договором між Туристом і Туроператором сторони докладуть всіх зусиль для того, щоб вирішити конфліктну ситуацію шляхом переговорів і в мирному порядку.
- 5.6. У разі недосягнення угоди в результаті переговорів, суперечка вирішується в суді за місцем знаходження Туроператора (договірна підсудність).

- 5.7. Спiр щодо якостi послуг, що надаються, вирiшуються iз застосуванням стандартiв та еталонiв якостi, прийнятих в країні вiдвiдування Туриста(iв).
- 5.8. Туроператор не несе вiдповiдальностi перед Туристом за понесенi Туристом витрати й iншi негативнi наслiдки, що виникли:
- 5.8.1. внаслiдок недостовiрностi, недостатностi та (або) несвоечасностi надання Туристом вiдомостей i документiв, необхiдних для виконання Договору;
- 5.8.2. у разi, якщо Турист не зможе здiйснити подорож або скористатися окремими послугами внаслiдок дiй митних служб, служб прикордонного контролю або iнших дiй офiцiйних органiв чи органiв влади України або зарубiжних країн;
- 5.8.3. внаслiдок скасування або змiни часу вiдправлення авiарейсiв i поїздiв;
- 5.8.4. внаслiдок обмеження права Туриста на виїзд з України компетентними органами;
- 5.8.5. внаслiдок втрати, крадiжки особистого багажу, цiнностей i документiв Туриста в перiод поїздки;
- 5.8.6. у разi якщо внаслiдок вiдсутностi належних документiв або порушення правил поведiнки в громадських мiсцях, рiшенням влади чи вiдповiдальних осiб Туристу вiдмовлено в можливостi виїзду з країні або в'їзду в країну, або в можливостi польоту за авiаквитком або у проживаннi в заброньованому готелi.
- 5.9. За збитки, завданi Туристу внаслiдок скасування або змiни часу вiдправлення авiарейсiв, поїздiв, судiв, i iнших транспортних засобiв, вiдповiдальностi несе перевiзник вiдповiдно до українського i мiжнародного транспортного законодавства. Договiр повiтряного або залiзничного перевезення пасажирiв - авiаквиток, залiзничний квиток, iнший перевiзний документ, виписаний на iм'я Туриста - є самостiйним договором Туриста (пасажирiв) з перевiзником. Претензiї по якостi послуг, наданих перевiзником, Турист має право пред'явити безпосередньо до перевiзника.
- 5.10. У разi якщо дiї Туриста завдали шкоди Туроператору та третiм особам, з Туриста стягуються збитки у розмiрах i в порядку, передбачених законодавством.
- 5.11. Сторони звiльняються вiд будь-якої вiдповiдальностi за невиконання, неналежне виконання умов цього Договору, в разi, якщо таке невиконання було викликане обставинами непереборної сили. Під обставинами непереборної сили в даному Договорi розумiються стихiйнi лиха (повенi, виверження вулканiв, землетруси, погодні явища тощо); страйки; революцiї; вiйськовi дiї; оголошена та неоголошена вiйна; терористичнi акти; протиправнi дiї, бездiяльностi, прийняття компетентних рiшень державними органами України та країні вiдвiдування Туриста; протиправнi дiї третiх осiб; невиконання договору третiми особами; вiдмова в видачi вiзи посольством країні вiдвiдування; вiдмова у пропуску Туриста через державний кордон України та (або) країні вiдвiдування, iншi обставини, що стали причиною невиконання Сторонами даного Договору за умови, що вказанi обставини не могли бути усуненi сторонами, виникли поза iх волю та не могли бути прямо передбаченi ними при укладаннi цього Договору. Туроператор зобов'язаний своєчасно проiнформувати Туриста про настання обставин непереборної сили. У разi настання обставин непереборної сили кожна iз сторiн має право вiдмовитись вiд виконання договору iз застосуванням наслiдкiв вiдшкодування фактичних витрат, передбачених п. 4.4. цього Договору.
- 5.12. Туроператор не несе вiдповiдальностi за вiдмову посольства країні вiдвiдування в видачi вiзи. При вiдмовi посольства в видачi вiзи вартiсть послуги по оформленню вiзи i консульський збiр Туристу не повертаються.
- 5.13. Туроператор не несе вiдповiдальностi щодо вiдшкодування грошових витрат Туриста за оплаченi послуги, якщо Турист у перiод обслуговування за своїм розсудом чи в зв'язку з своїми iнтересами не скористався всiма чи частиною запропонованих та сплачених послуг.
- 5.14. В разi порушення п.п. 1.6., 2.3.10., 2.3.15. даного Договору, Турист, крiм вiдшкодування всiх заподiяних збиткiв, сплачує штраф в розмiрi 50 % вiд загальної вартостi наданих послуг за цим Договором.
- 5.15. Турист самостiйно несе вiдповiдальностi за додержання обов'язкiв, що передбаченi законодавством України i країні тимчасового перебування. Турист зобов'язаний вiдшкодувати збитки та (або) шкоду, та (або) штрафнi санкцiї, якi понiс Туроператор у зв'язку з порушенням Туристом законодавства України, законодавства приймаючої сторони, правил проживання в готелi, загальноприйнятих норм моралi, а також у зв'язку з iншими винними або необережними дiями Туриста, у повному обсязi.
- 5.16. Туроператор не несе вiдповiдальностi у випадку депортацiї Туриста з причин, не пов'язаних з виконанням Туроператором своїх зобов'язань за цим Договором. У разi понесення Туроператором збиткiв, пов'язаних з депортацiєю, Турист зобов'язаний вiдшкодувати такi збитки в повному обсязi.
- 5.17. Вiдповiдальностi Туроператора обмежується подвiйною вартiстю туристичних послуг, що надаються за даним договором i погоджена Сторонами.

6. IНШI УМОВИ

- 6.1. Цей Договiр складено у двох примiрниках українською мовою, що мають однакову юридичну силу.
- 6.2. Всi додатки i доповнення до цього Договору є його невід'ємною частиною i дiйснi за умови пiдписання обома сторонами. Сторони погоджуються, що зазначення iстотних умов Договору в додатках до нього не тягнуть недiйсностi договору або його окремих частин.
- 6.3. Пiдписання даного Договору Туристом також засвiдчує той факт, що Турист ознайомлений i погоджується з усiєю iнформацiєю, що необхiдна для споживання туристичних послуг, у тому числi iнформацiєю, передбаченою Законом України «Про туризм», а також iнформацiєю, викладеною на сайтi www.voyage-club.com.
- 6.4. Турист зобов'язується протягом десяти днiв з дня завершення туру (подорожi) пiдписати Акт про надання послуг в офiсi Туроператора. У випадку не пiдписання або вiдмови вiд пiдписання Акту, послуги по закiнчен-

ню вказаного строку вважаються наданими в повному обсязі, а Акт вважається таким, що підписаний обома сторонами.

6.5. Турист надає Туроператору, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних», право збирати, зберігати і будь-якими способами обробляти персональні дані Туриста. Турист, підписуючи даний Договір, надає Туроператору свою згоду на передачу персональних даних Туриста, які знаходяться в базах персональних даних Туроператора, третім особам, в випадках передбачених законодавством.

7. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Туроператор	Турист
Товариство з обмеженою відповідальністю “Вояж Делюкс Клуб” 61058, м. Харків, вул. Культури, 11 Код ЄДРПОУ 37998032 Тел.: (057) 701-53-07 Факс: (057) 701-53-07 Web-Site: www.voyage-club.com E-mail: info@voyage-club.com р/р 26004013440501 ПАТ АЛЬФА БАНК в м. Києві МФО 300346	
Директор	Семченко Н.Ю.

до Договору на туристичне обслуговування № _____ від «___» _____ 20__ р.

Відомості про Туроператора та організації, що надала Туроператору фінансове забезпечення:Повна назва Туроператора: ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ВОЯЖ ДЕЛЮКС КЛУБ»Скорочена назва Туроператора: ТОВ «ВОЯЖ ДЕЛЮКС КЛУБ»Юридична адреса місцезнаходження центрального офісу туроператора: 61058, м. Харків, вул. Культури, 11Фактична адреса місцезнаходження клієнтського офісу туроператора: м. Київ, вул. Велика Васильківська, 66-БПоштова адреса місцезнаходження центрального офісу: 61058, м. Харків, вул. Культури, 11Код ЄДРПОУ Туроператора: 37998032Вид та розмір фінансового забезпечення: Фінансове забезпечення цивільної відповідальності за невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань у розмірі 20 000,00 євроНомер, дата та строк дії фінансового забезпечення Договір банківської гарантії № 734/15-Г від 04.11.2015 р., термін дії з 04.11.2015 р. по 03.11.2016 р.Назва організації, що надала фінансове забезпечення ПАТ «БАНК ІНВЕСТИЦІЇ ТА ЗАОЩАДЖЕНЬ»Адреса організації, що надала фінансове забезпечення 04119, м.Київ, вул. Мельникова, 83-Д.

Туроператор	Турист
Товариство з обмеженою відповідальністю “Вояж Делюкс Клуб” Директор Семченко Н.Ю.	

Підписанням цього Додатку Сторони затверджують властивості туристичного продукту та перелік послуг, що входять до туристичного продукту, що придбаються Туристом за Договором, а також перелік осіб, яким надаються послуги з туристичного обслуговування в рамках даного Договору:

№ з/п	П.І.Б. особи	П.І.Б. згідно закорд. паспорту	Дата народження	Закордонний паспорт

1. Країна (країни) призначення: _____.

2. Строк подорожі: з _____ по _____.

3. До туристичного продукту входять:

3.1. Послуги з перевезення: _____.

3.2. Трансфер: так/ні .

3.3. Послуги з розміщення (найменування готелю тощо):

_____.

3.4. Харчування: _____.

3.5. Екскурсійні послуги: _____.

3.6. Інші послуги: _____.

_____.

_____.

Туроператор	Турист
Товариство з обмеженою відповідальністю “Вояж Делюкс Клуб”	
Директор Семченко Н.Ю.	